

## CURRICULUM VITAE

Nombre: Els  
Apellido: Myngheer  
Dirección: Calle Nuestra Sra de Gracia 7,4°C  
29600 Marbella – Málaga  
España  
Teléfono: 650 24 72 56  
Nacionalidad: Belga / española (en trámite)  
Fecha de Nacimiento: 09-07-1977  
Lugar de Nacimiento: Roeselare  
E-mail: [elsmyngheer@lycos.com](mailto:elsmyngheer@lycos.com)  
[elsmyngheer@telefonica.net](mailto:elsmyngheer@telefonica.net)

### **Experiencia profesional**

01/08/2003 – hoy en día: traductora free-lance. Constitución de la agencia de traducciones Viva Traducciones ([www.vivatraducciones.com](http://www.vivatraducciones.com)). Gran experiencia en traducciones de contratos, documentos jurídicos, sentencias para bufetes de abogados, notarías o particulares. Traducción de páginas web, folletos comerciales, etc. Interpretaciones en el juzgado a través de Ofilingua o en servicios públicos para particulares. Interpretaciones en notarías con bufetes de abogados holandeses en Marbella y para particulares.

En el año 2005 inicié los estudios de Derecho por la UNED.

09/01/2003 – 29/07/2003: recepcionista y secretaria (traducciones) en la Clínica Buchinger en Marbella. Mientras tanto continué con las traducciones e interpretaciones y asimismo con las clases de holandés.

14/11/2002 - : traducciones para diferentes compañías, servicio de intérprete para por ejemplo junta de propietarios. De forma privada, realizo tanto traducciones e interpretaciones como clases de idiomas.

15/05/2002 – 14/11/2002: vendedora en promociones de Müller-Consult en Marbella, entre otras la promoción “Zahara de Están”, traducción de folletos comerciales, vendedora en la feria de Utrecht.

20/02/2000 – 01/04/2002: guía turística con asesoría a viajeros belgas, holandeses y franceses del touroperador Neckermann: recepción de los turistas en el aeropuerto, reunión informativa en los hoteles, asesoría y apoyo a los clientes en los diferentes tópicos necesarios, solucionar problemas en hoteles, robos (interpretación en comisaría).

Noviembre 2001 – abril 2002: Costa del Sol, Marbella: a cargo de 11 hoteles

Marzo 2001 – octubre 2001: Kreta, Chersonissos: a cargo de 14 hoteles

Febrero 2000 – febrero 2001: Lanzarote, Playa Blanca: a cargo de 10 hoteles

Traducciones e interpretaciones de forma privada.

### **Formación Académica**

1999-2000: Universidad de Gante, Bélgica: estudio libre con las asignaturas siguientes: alemán, francés, italiano, economía, marketing

1995-1999: Escuela Superior de Mercator, Departamento Lingüística Aplicada, Gante, Bélgica, Licenciada traductora inglés-español

29/09/97 – 15/02/98: Estudios de Filología realizados en la Universidad de Valencia con el programa de Erasmus

1989-1995: Escuela Secundaria: idiomas modernas-matemáticas, Sint-Vicentiusinstituut, Roeselare

### **Otros conocimientos**

#### **Idiomas**

Holandés: lengua materna

Español: segunda lengua materna

Inglés: nivel alto (hablado y escrito)

#### **Informática**

Word, Excel, Power Point, Internet, Rehanet, Dreamweaver

Subtitular: conocimientos del programa de subtitulación Screen

Programa de traducción: Wordfast

